

αἶγι-αλός rivage, plage

Jug. 5:17

גַּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לְמַחֲלֵי יְגוֹר אֲנִיּוֹת
אֲשֶׁר יָשַׁב לְחֹף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכֹּן:

Jg(B) 5:17 Γαλααδ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐσκήνωσεν·
καὶ Δαν εἰς τί παροικεῖ πλοίοις;
Ἀσηρ ἐκάθισεν παραλίαν θαλασσῶν
καὶ ἐπὶ διεξόδοις αὐτοῦ σκηνώσει.

JgA 5:17 Γαλααδ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου κατεσκήνωσεν·
καὶ Δαν ἵνα τί παροικεῖ πλοίοις;
Ἀσηρ παρώκησεν παρ' αἰγιαλὸν θαλασσῶν
καὶ ἐπὶ τὰς διακοπὰς αὐτοῦ κατεσκήνωσεν.

Jug. 5:17 Guile'âd demeure [*a mis ses tentes*] sur l'autre-rive du Jourdain.
Et Dâh, pourquoi séjourne-t-il sur [*près*] des bateaux !
'Âshér reste [*B s'est assis*] sur le littoral [*A a résidé près du rivage*] des mers
et, dans ses ports, il demeure !
[*A et sur ses défilés, il a mis ses tentes. B et sur ses issues il campera*].

Mt. 13: 2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί,
ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι,
καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει.

Mt 13: 1 En ce jour-là, sortant de la maison
Yeshou'a s'est assis au bord de la mer.

Mt 13: 2 Et des foules nombreuses se sont rassemblées auprès de lui
si bien que lui, montant dans une barque, s'y est assis
et que toute la foule se tenait sur le rivage.

Mt. 13:48 ἦν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν
καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.

Mt 13:47 De nouveau / Encore,
le royaume des Cieux est semblable
à une senne lancée dans la mer et elle rassemble de toute espèce / race (de poissons).

Mt 13:48 Lorsqu'elle est remplie, on la tire sur le rivage,
on s'assied et on ramasse les beaux dans des casiers
mais les pourris, dehors on les rejette.

Jn 21: 4 πρωῒας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν,
οὐ μέντοι ᾔδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.

Jn 21: 4 Or le matin étant déjà advenu, Yeshou'a s'est tenu (debout) sur le rivage ;
pourtant les appreneurs ne savaient pas que c'était Yeshou'a.

- Ac 21: 5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἶγιαλὸν προσευξάμενοι
- Ac 21: 5 Mais lorsqu'il nous est advenu d'achever notre séjour, nous sommes partis et nous nous sommes mis en route, tous nous accompagnant avec femmes et enfants jusqu'en dehors de la ville ; et, après avoir mis les genoux (à terre) sur le rivage et avoir prié,
- Ac 21: 6 nous nous sommes dit adieu ; puis nous sommes montés à bord, tandis qu'ils sont retournés chez eux.
- Ac. 27:39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἶγιαλὸν εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ δύναιτο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.
- Ac. 27:40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἶπον εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεούσῃ κατεῖχον εἰς τὸν αἶγιαλόν.
- Ac 27:39 Or, le jour étant advenu, ils ne reconnaissaient pas la terre, mais ils distinguaient une baie, ayant une plage et ils avisaient, si possible, d'y échouer la barque.
- Ac 27:40 Et ils ont détaché les ancres, qu'ils laissaient aller à la mer et en même temps relâchant les attaches des gouvernails et hissant au vent la voile d'artimon, ils cinglaient vers la plage.